

Jean de La Fontaine

LE LOUP ET LE CHIEN

Livre V, Fable 8



Illustrateur : **François Chauveau** (1613 – 1676)

Fables choisies mises en vers par M. de La Fontaine

Edition originale, in-4°, des six premiers livres des Fables, contenant l'Épître au Dauphin, la préface, la vie d'Ésope et 118 vignettes gravées sur cuivre, signées F. C. pour François Chauveau.

1678, édition in-12 en 5 livres et deux volumes « chez Claude Barbin et Denys Thierry »



LE LOUP ET LE CHIEN . Fable V.



Illustrateur : **Jean-Baptiste Oudry** (1686 – 1755)

Choix de Fables de La Fontaine

Paris, Desaint & Saillant, 1755-1759

Oudry travailla sur les dessins des Fables entre 1729 et 1734. En 1751, il les vendit à Charles-Philippe Monthenault d'Égley qui envisagea le projet de leur édition sous une forme luxueuse. Les dessins ne pouvant directement servir de modèle, Montenault les fit tous redessiner par le graveur Charles Nicolas Cochin Le Jeune. Au Salon de 1753 plusieurs des gravures terminées furent exposées. Les deux premiers volumes furent terminés en 1755. Le projet put aboutir grâce à un don de 80 000 livres de Louis XV. L'édition originale consistait en trois tirages distincts, de formats et de qualités de papier différents. L'édition se compose de 4 volumes au total, les deux premiers parurent en **1755**, le troisième en **1756** et le quatrième en **1759**.



FABLE V.
Le Loup et le Chien.

Illustrateur : **Sieur Jce. Vivier**

Les Figures des Fables de La Fontaine

Paris, chez Simon et Coigny graveurs au Bureau du
Voyage pittoresque de la Grece rue Pagevin, n°. 16.

A. P. D. R., **1787**



Illustrateur : **Carle Vernet** (1758 – 1836)

Fables choisies de La Fontaine, ornées de figures lithographiques de MM. Carle Vernet, Horace Vernet et Hippolyte Lecomte

Paris, Imprimerie Fain, lithographie d'Engelmann, **1818**, 2 volumes in-folio oblongs.

Le Loup et le Chien.

FABLE . 5 .



*Qu'est-ce là ? lui dit-il. Rien. Quoi ? rien ? Peu de chose.
Mais encore ? Le collier dont je suis attaché.*

Lith. de M^o Fournier, rue des S^o Pierre P^o 10

Illustrateur : **Frédéric Bouchot** (1798 – 18..)

**Morale des Fables de La Fontaine /Le Loup et le Chien /
Fable 5**

« Qu'est-ce là ? lui dit-il. Rien. Quoi ? rien ? Peu de chose.
Mais encore ? Le collier dont je suis attaché »

Lithographie

Genty Editeur, **1828**



Illustrateur : **Jean-Jacques Grandville** (1803 – 1847)

Le Loup et le Chien

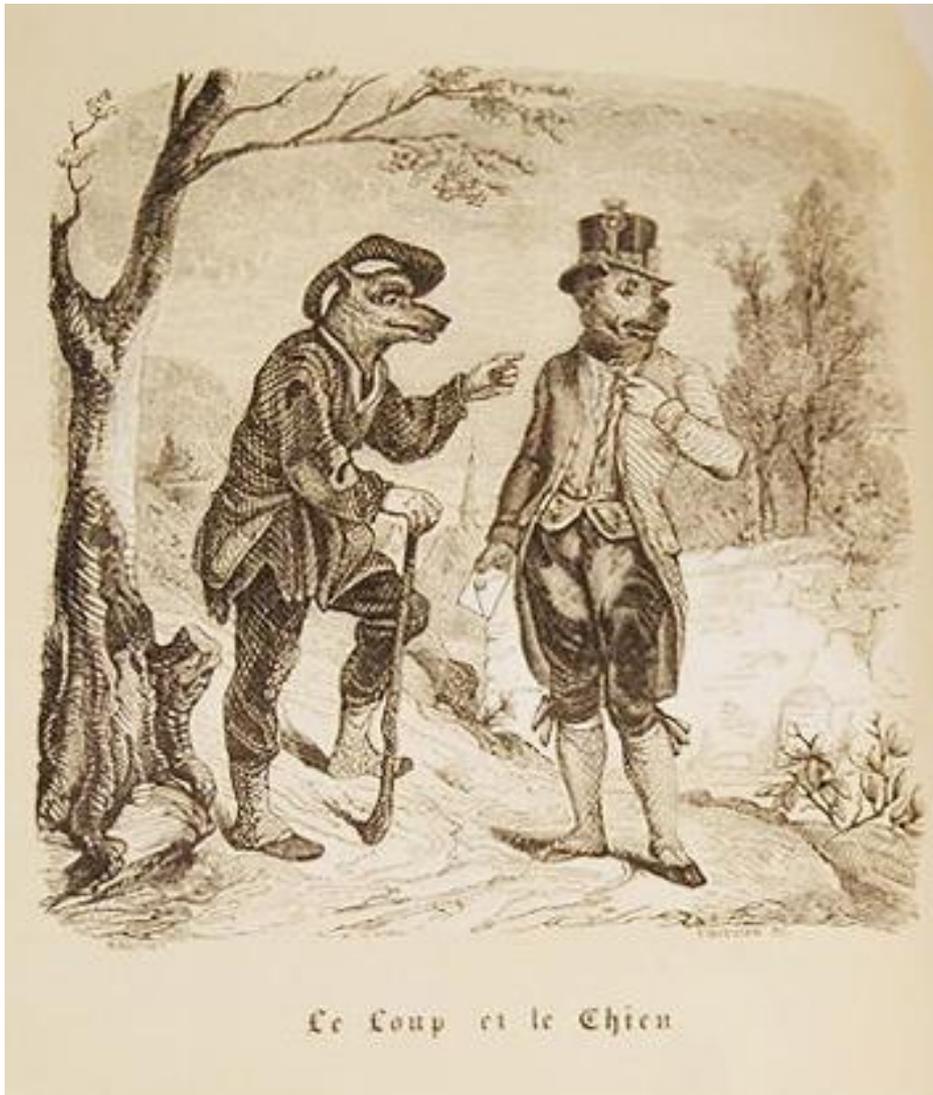
Editeur H. Fournier, **1837-1838**

Illustrateur : **Jean-Jacques Grandville** (1803 – 1847)

Les Fables / Jean de La Fontaine

Paris : Michel de l'Ormeriaie, **1838 à 1840**. De nombreuses signatures de graveurs : Brévières, Hébert, Piaud, Chauchefoin, Best, Belhatte, Caque, Chevauchet, Chebrier, Dujardin, Guillaumot, Verdeil, Maurisset, Laisne. L'édition se présente en 4 tomes. Certaines pages comportent deux illustrations, l'ouvrage comprend donc plus de 273 gravures.





Illustrateur : **Frédéric Bouchot** (1798 – 186.)

Fables de La Fontaine

*avec des notes par Mme Amable Tastu ; illustrées de 20
grands dessins, par Bouchot ; gravés par Trichon*

P.-C. Lehubert Editeur, **1942**



Illustrateur : **Gustave Doré** (1832 – 1883)

Fables de La Fontaine avec les dessins de Gustave Doré

Hachette & Cie, Paris **1868**

Ouvrage illustré, en frontispice, d'un portrait de La Fontaine dessiné par Sandoz, de 84 compositions hors-texte de Gustave Doré gravées sur bois ainsi que de 248 vignettes, bandeaux et culs-de-lampe in-texte.



Illustrateur : **Jules Désandré** (18.. – 1...)

Fables de J. de La Fontaine

Paris Bernardin-Béchet, Libraire-Editeur, 31 quai des Grands-Augustins, **1874**

FABLES DE LA FONTAINE.



LE LOUP ET LE CHIEN.

Illustrateur : Inconnu

Fables de La Fontaine illustrées

Edition Pellerin et Cie à Epinal, 1875



A. Delierre sc.

A. Quantin. Imp. Edt.

Illustrateur : **Auguste Delierre** (1829 – 1891)
Fables de La Fontaine
Paris, A. Quantin, **1883**

LE LOUP ET LE CHIEN



Un loup n'avait que les os et la peau.
Tant les chiens faisaient bonne garde :
Ce loup rencontre un dogue aussi puissant que beau,



Gras, poli, qui s'était fourvoyé par mégarde.
L'attaquer, le mettre en quartiers,
Sire loup l'eût fait volontiers :
Mais il fallait livrer bataille;



Et le mîtin était de taille
A se défendre hardiment.
Le loup donc l'aborde humblement,



Entre en propos, et lui fait compliment
Sur son embonpoint, qu'il admire.



« Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,
D'être aussi gras que moi, lui repartit le chien.
Quittez les bois, vous ferez bien :
Vos parcelles y sont misérables,



Cancres, hères, et pauvres diables,
Dont la condition est de mourir de faim.
Car, quoi ! rien d'assuré ! point de franche lippée !
Tout à la pointe de l'épée !
Suivez-moi, vous aurez un bien meilleur destin. »

18



Le loup reprit : « Que me faudra-t-il faire ?
— Presque rien, dit le chien : donner la chasse aux gens
— Portant bâtons, et mendians ;
Flatter ceux du logis, à son maître complaire :



Moyennant quoi votre salaire
Sera force reliés de toutes les façons,
Os de poulets, os de pigeons ;
Sans parler de mainte caresse. »



Le loup déjà se forge une félicité
Qui le fait pleurer de tendresse.



Chemin faisant, il vit le cou du chien pelé.
« Qu'est-ce là ? lui dit-il. — Rien. — Quoi ! rien ! — Peu de chose.
— Mais encor ?



— Le collier dont je suis attaché
De ce que vous voyez est peut-être la cause.
— Attaché dit le loup : vous ne courez donc pas
Où vous voulez ? — Pas toujours ; mais qu'importe ?



— Il importe si bien, que de tous vos repas
Je ne veux en aucune sorte,
Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. »
Cela dit, maître loup s'enfuit, et court encor.



19

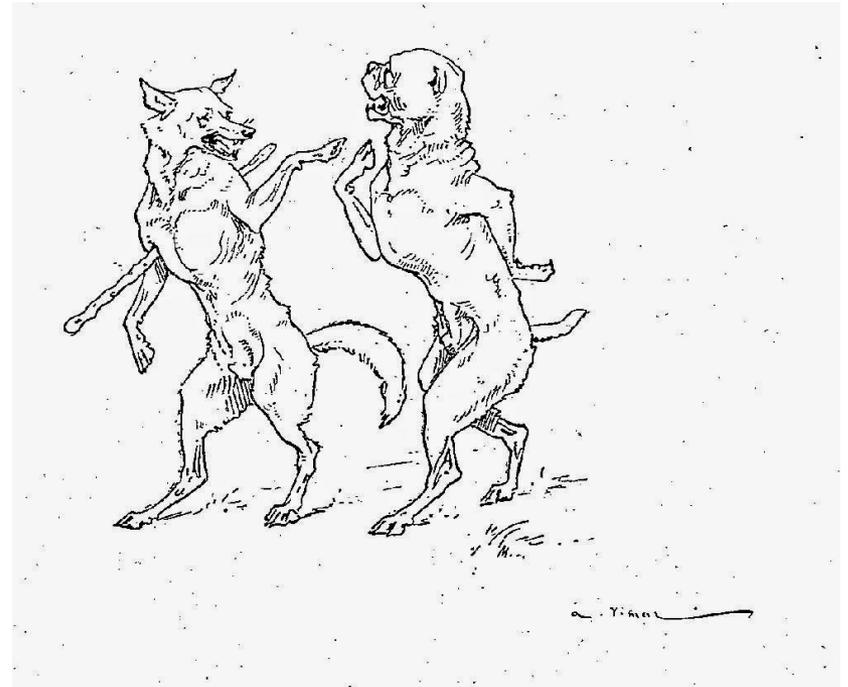
Illustrateur : **Louis-Maurice Boutet de Monvel** (1686 – 1755)

La Fontaine Fables choisies pour les enfants et illustrées par M. B. de Monvel

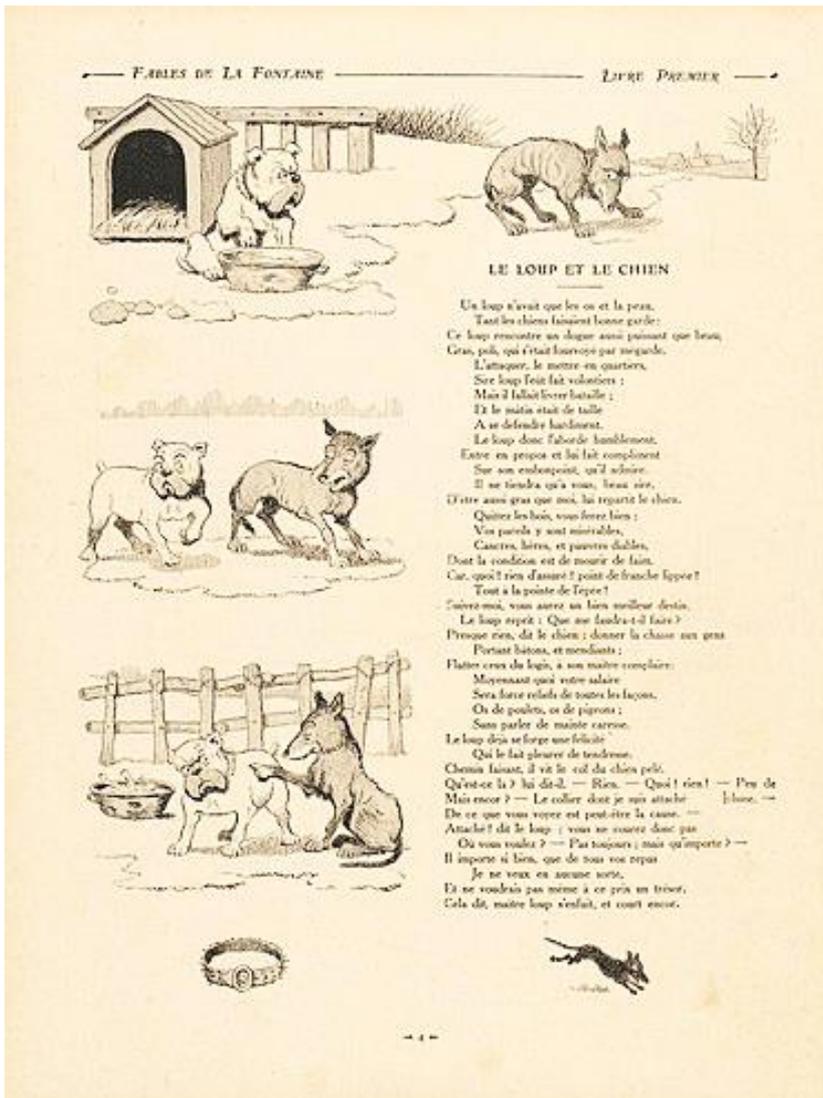
Edition Plon, Nourrit & Cie, Imprimeur, éditeur Rue Garancière, 10 Paris, 1888



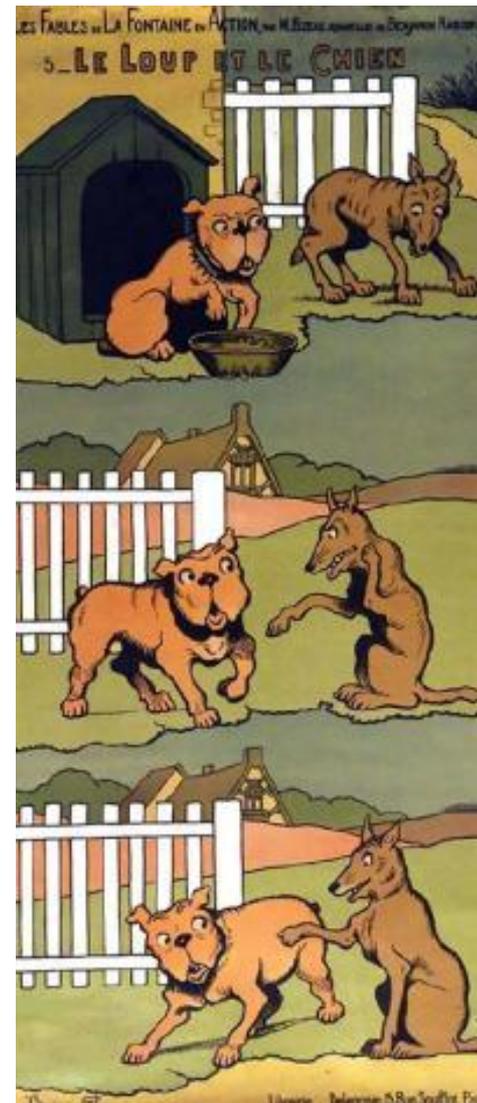
LE LOUP ET LE CHIEN



Illustrateur : **Auguste Vimar** (1851 – 1916)
Fables de La Fontaine
Edité par Alfred Mame et Fils, Tours, **1897**



Illustrateur : **Benjamin Rabier** (1864 – 1939)
Fables de La Fontaine illustrées par Benjamin Rabier
 310 compositions dont 85 en couleur
 Paris, Librairie illustrée, Jule Tallandier, Editeur 75 rue
 Dareau, 75 (14e arrond.), **1906**



Illustrateur : **Benjamin Rabier** (1864 – 1939)
Les Fables de La Fontaine en action par Maurice Bizeau
 Série de 12 tableaux muraux en 6 couleurs d'après les
 aquarelles de Benjamin Rabier.
 Editées par Delagrave, **1914**



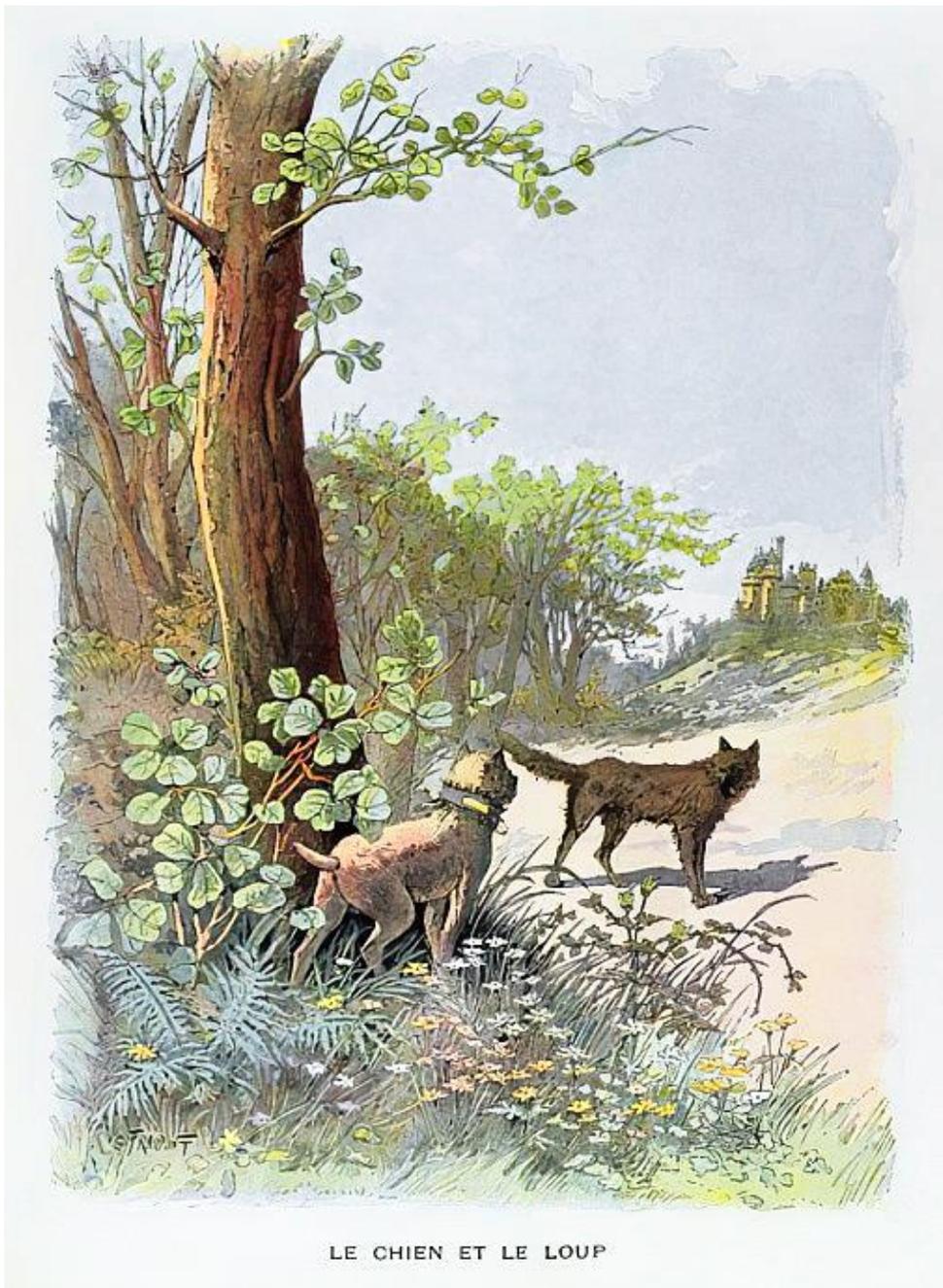
Illustrateur : **Gus Bofa** (1883 – 1968)

Gustave Henri Emile Blanchot dit.

Fables

Paris, J. Terquem, **1928**,

Edité à 100 exemplaires

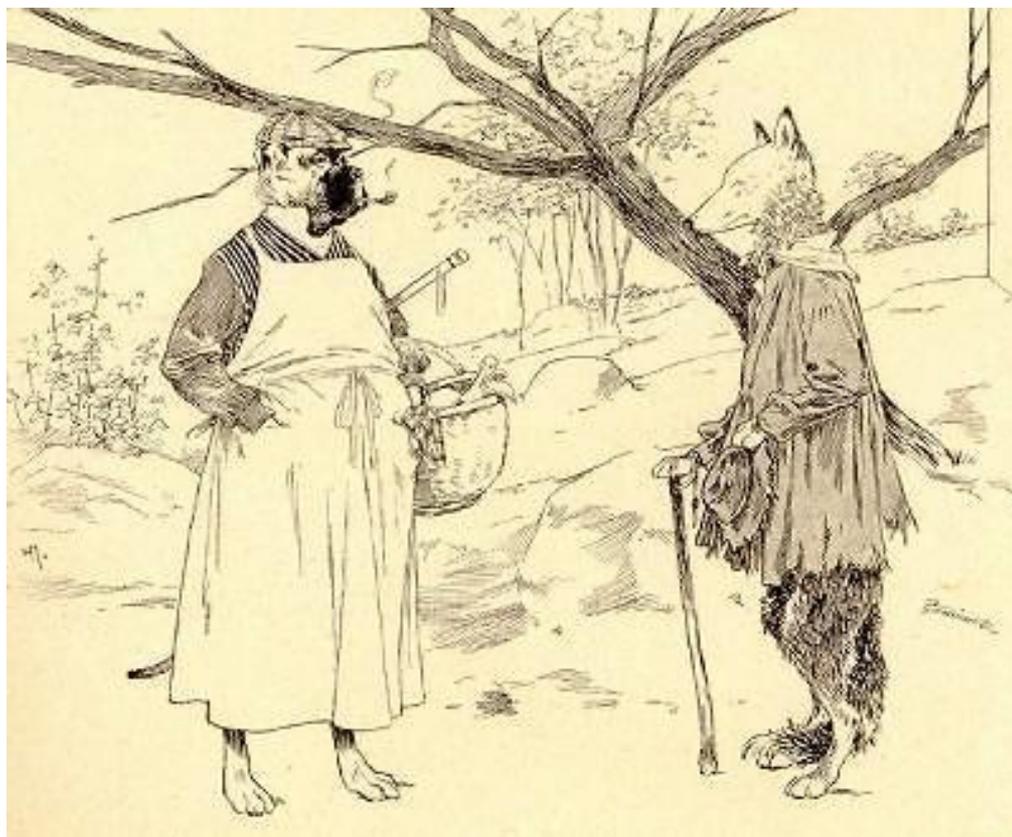


LE CHIEN ET LE LOUP

Illustrateur : **Georges Fraipont** (1873 – 1912)

Fables choisies de La Fontaine

Bibliothèque de la Jeunesse et de l'Enfance, Paris,
1929



Illustrateur : **Henry Morin** (1851 – 1916)

Fables de La Fontaine

Paris, Librairie Renouard, Henri Laurens, Editeur, **1932**



LE LOUP ET LE CHIEN

Un loup n'avait que les os et la peau,
Tant les chiens faisaient bonne garde :
Ce loup rencontre un dogue aussi puissant que beau,
Gras, poli, qui s'était fauvoyé par mégarde.
L'attaquer, le mettre en quartiers,
Sire loup l'eût fait volontiers ;
Mais il fallait livrer bataille ;
Et le mâtin était de taille
A se défendre hardiment.
Le loup donc l'aborde humblement,
Entre en propos, et lui fait compliment
Sur son embonpoint qu'il admire.
« Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,
D'être aussi gras que moi, lui repartit le chien.
Quittez les bois, vous ferez bien :
Vos pareils y sont misérables,
Cancres, hères, et pauvres diables,
Dont la condition est de mourir de faim.
Car, quoi ! rien d'assuré ; point de franche lippée ;
Tout à la pointe de l'épée.
Suivez-moi, vous aurez un bien meilleur destin. »
Le loup reprit : « Que me faudra-t-il faire ?
— Presque rien, dit le chien : donner la chasse aux gens
Portant bâtons et mendians ;
Flatter ceux du logis, à son maître complaire :
Moyennant quoi votre salaire
Sera force reliefs de toutes les façons,
Os de poulets, os de pigeons ;
Sans parler de mainte caresse. »
Le loup déjà se forge une félicité
Qui le fait pleurer de tendresse.
Chemin faisant, il vit le col du chien pelé.
« Qu'est-celà ? lui dit-il. — Rien. — Quoi ! rien ! — Peu de chose.
— Mais encor ? — Le collier dont je suis attaché
De ce que vous voyez est peut-être la cause.
— Attaché ! dit le loup : vous ne courez donc pas
Où vous voulez ? — Pas toujours ; mais qu'importe ?
— Il importe si bien, que de tous vos repas
Je ne veux en aucune sorte,
Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. »
Cela dit, maître loup s'enfuit, et court encor.

Illustrateur : Inconnu
Fables de La Fontaine
Edition des Enfants de France, 1938

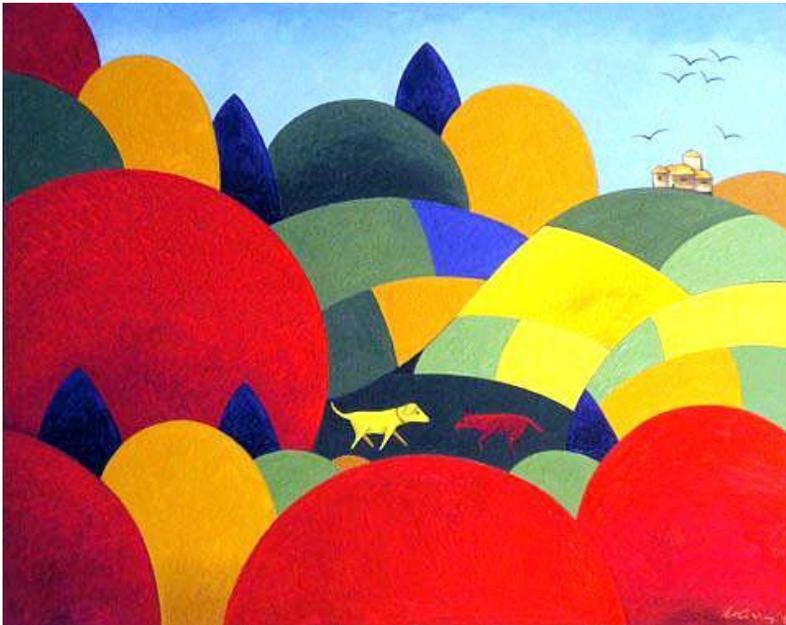
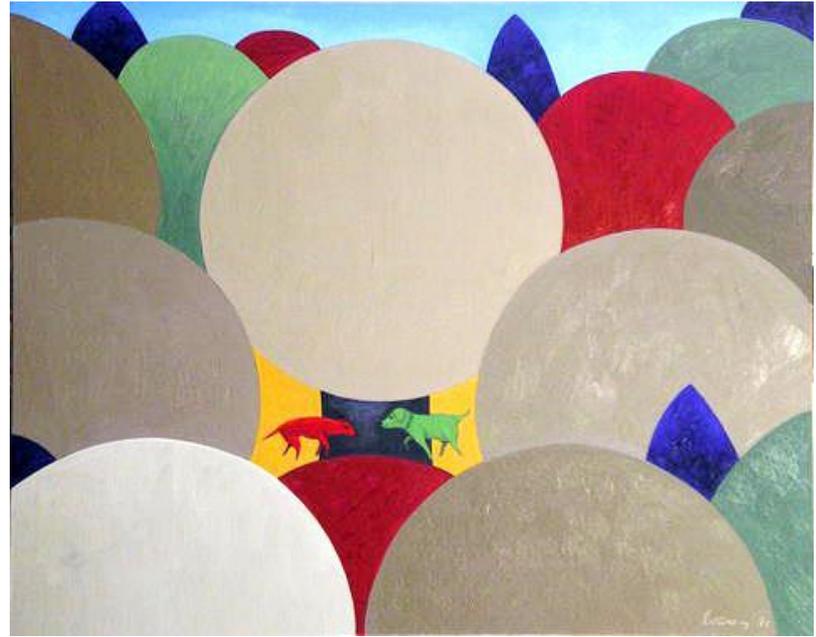
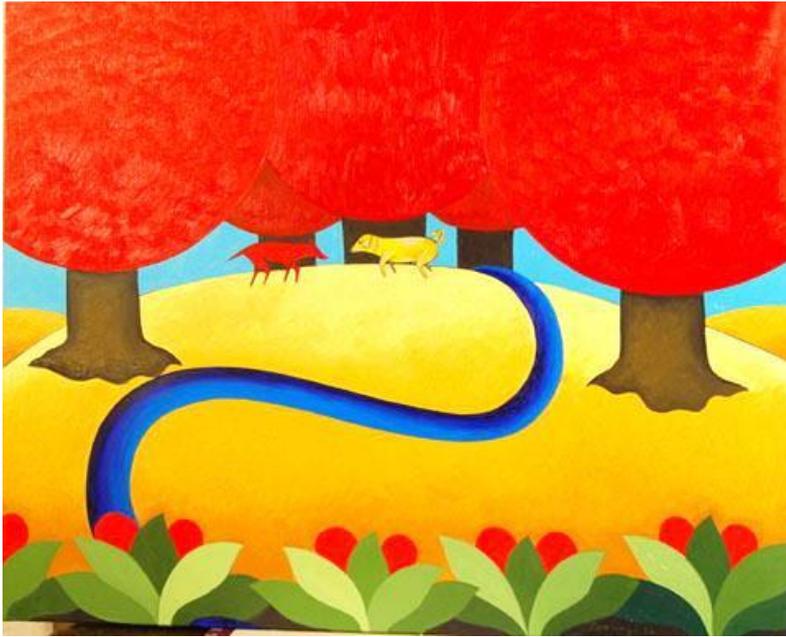


Illustratrice : **Valentine Hugo** (1887 – 1968)

Le Loup et le Chien

lithographie sur papier vélin pur fil de lama,

Tirée du livre « 20 Fables de la Fontaine » de Cristobal de Acevedo - **1966** - édité au profit de la Croix-Rouge Française sous la direction de Jean Cassou



Peintre : **Willy Aractingy** (1930 – 2003)
Le Loup et le Chien
Huile sur toile, 1992



Peintre : **Jacques Perretti** (19..)
Le Loup et le Chien
2007

Le Loup et le Chien

Un Loup n'avait que les os et la peau ;
Tant les Chiens faisaient bonne garde.
Ce Loup rencontre un Dogue aussi puissant que
beau,
Gras, poli, qui s'était fourvoyé par mégarde.
L'attaquer, le mettre en quartiers,
Sire Loup l'eût fait volontiers.
Mais il fallait livrer bataille
Et le Mâtin était de taille
A se défendre hardiment.
Le Loup donc l'aborde humblement,
Entre en propos, et lui fait compliment
Sur son embonpoint, qu'il admire.
Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,
D'être aussi gras que moi, lui répartit le Chien.
Quittez les bois, vous ferez bien :
Vos pareils y sont misérables,
Cancres, haïres, et pauvres diables,
Dont la condition est de mourir de faim.
Car quoi ? Rien d'assuré, point de franche lippée.
Tout à la pointe de l'épée.
Suivez-moi ; vous aurez un bien meilleur destin.
Le Loup reprit : Que me faudra-t-il faire ?

Presque rien, dit le Chien : donner la chasse aux gens
Portants bâtons, et mendiants ;
Flatter ceux du logis, à son maître complaire ;
Moyennant quoi votre salaire
Sera force reliefs de toutes les façons :
Os de poulets, os de pigeons,
Sans parler de mainte caresse.
Le loup déjà se forge une félicité
Qui le fait pleurer de tendresse.
Chemin faisant il vit le col du Chien, pelé :
Qu'est-ce là ? lui dit-il. Rien. Quoi ? rien ? Peu de
chose.
Mais encor ? Le collier dont je suis attaché
De ce que vous voyez est peut-être la cause.
Attaché ? dit le Loup : vous ne courez donc pas
Où vous voulez ? Pas toujours, mais qu'importe ?
Il importe si bien, que de tous vos repas
Je ne veux en aucune sorte,
Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor.
Cela dit, maître Loup s'enfuit, et court encor.

Le Loup et le Chien

Sources multimédia

<https://utpictura18.univ-amu.fr/>

<https://commons.wikimedia.org/>

<https://gallica.bnf.fr/>

<https://data.bnf.fr/fr/>

<http://www.la-fontaine-ch-thierry.net/>

<https://www.institutdefrance.fr/>

<http://www.aractingiwilly.com/>

<http://gus-bo-fables.ampdupuy.fr/>

<https://gallerieschwarz.com/>

<http://cartes-postales-en-series.e-monsite.com/>

<https://picclick.fr/>

<http://www.jacquesperretti.fr/>

<https://www.parismuseescollections.paris.fr/>